

РЕГЛАМЕНТ
РАБОТЫ КОМИССИИ ПО ВОПРОСАМ РАЗВИТИЯ
ВОДНОТРАНСПОРТНОГО СОЕДИНЕНИЯ E40
на участке Днепр– Висла

Статья 1. Общие положения

- (1) Данный Регламент регулирует деятельность Комиссии по вопросам развития воднотранспортного соединения E40 на участке Днепр – Припять - Днепро-Бугский канал – Мухавец – Западный Буг – Висла, которая формируется в рамках проекта «Восстановление магистрального водного пути E-40 на участке Днепр-Висла: от стратегии к планированию» (далее – Проект) в целях:
 - 1) восстановления магистрального водного пути международного значения E40;
 - 2) повышения транспортной доступности приграничных регионов Беларуси, Польши и Украины;
 - 3) реализации положений Европейского соглашения о важнейших внутренних водных путях международного значения.
- (2) Комиссия выполняет консультативные функции, а ее деятельность должна соответствовать законодательству государств, резидентами которых являются партнеры Проекта;
- (3) Комиссия, в своей работе должна руководствоваться принципом взаимного учета интересов Партнеров;
- (4) Данный Регламент не нарушает компетенцию и сферу полномочий Партнеров, установленных для них национальным законодательством и прочими документами, регулирующими их деятельность.

Статья 2. Задачи Комиссии

Задачами Комиссии являются:

- (1) Обеспечение прозрачности процесса принятия решений на стадии разработки технико-экономического обоснования (далее ТЭО) и дальнейших этапах реализации проекта по восстановлению водного пути;
- (2) Повышение осведомленности и вовлечение ключевых заинтересованных лиц в проект восстановления водного пути на всех этапах его реализации;
- (3) Обеспечение информирования общественности, вовлечение общественности в процесс принятия решений;

- (4) Создание условий для включения проекта восстановлению важнейшего магистрального водного пути международного значения Е40 на участке Днепр – Припять - Днепро-Бугский водный путь – Мухавец - Западный Буг-Висла в перечень приоритетных проектов, подлежащих дальнейшему рассмотрению в рамках программ ТЕН-Т (Трансьевропейской транспортной сети).

Статья 3. Органы Комиссии

- (1) Органами Комиссии являются:
 - 1) Управляющий комитет Проекта;
 - 2) Секретариат Комиссии;
 - 3) Рабочие группы Комиссии;
 - 4) Команда по разработке ТЭО (подрядчик).

Статья 4. Управляющий комитет Проекта

- (1) Управляющий комитет Проекта является главным органом, принимающим решения по деятельности Комиссии.
- (2) Управляющий комитет:
 - 1) определяет состав Секретариата Комиссии и определяет порядок его работы;
 - 2) утверждает состав рабочих групп Комиссии и порядок их работы;
 - 3) принимает решение по окончательной версии Технического задания для создания ТЭО, утверждает результаты закупки на определение подрядчика по разработке ТЭО (Команда по разработке ТЭО);
 - 4) организует обмен информацией между Рабочими группами Комиссии и Командой по разработке ТЭО;
 - 5) принимает решение по приемке результатов работы Команды по разработке ТЭО.

Статья 5. Секретариат Комиссии

- (1) Секретариат Комиссии является административным и координационным органом Комиссии;
- (2) Секретариат возглавляется Секретарем Комиссии;
- (3) На период реализации проекта международной технической помощи IPBU.01.03.00-60-809/11-00 «Восстановление магистрального водного пути Е-40 на участке Днепр-Висла: от стратегии к планированию» (далее Проекта МТП) реализуемый по Программе трансграничного сотрудничества Польша-Беларусь-Украина 2007 - 2013 гг. Секретарь Комиссии назначается РУЭСП «Днепробугводпуть» (ведущим партнером Проекта МТП);

- (4) Лицо, назначенное на должность Секретаря Комиссии, подлежит окончательному утверждению УКП;
- (5) Секретариат:
 - 1) Координирует работу Комиссии, оказывает организационную поддержку руководителям Рабочих групп. Секретарь составляет информацию и отчеты, которые предоставляет Органам Комиссии для сведения и рассмотрения;
 - 2) Обеспечивает оперативное взаимодействие между Рабочими группами и Командой по разработке ТЭО;
 - 3) Обеспечивает взаимодействие Комиссии с другими международными организациями заинтересованными в результатах проекта;
 - 4) Обеспечивает информирование общественности о результатах работы Комиссии и своевременное обновление сайта Комиссии.
- (6) Местом пребывания Секретариата Комиссии является г. Брест (Беларусь).

Статья 6. Рабочие группы Комиссии

- (1) В рамках Комиссии действуют 4 рабочие группы:
 - 1) Рабочая группа 1. Развитие водного транспорта и трансграничное экономическое развитие;
 - 2) Рабочая группа 2. Воднотранспортное соединение в контексте пространственного планирования приграничных регионов;
 - 3) Рабочая группа 3. Трансграничные водные ресурсы и экология;
 - 4) Рабочая группа 4. Продвижение идеи о воссоздании воднотранспортного соединения Днепр-Висла на европейском, национальном и региональном уровне.
- (2) В рамках Комиссии по решению Управляющего комитета могут быть образованы рабочие группы и других тематик;
- (3) Рабочие группы осуществляют консультационную, информационную, экспертную поддержку Управляющему комитету Проекта при принятии решений, касающихся разработки и утверждения ТЭО, определения наиболее оптимального варианта восстановления водного соединения и продвижения проекта восстановления водного пути E40;
- (4) В состав Рабочих групп входят эксперты Польши, Беларуси, Украины при соблюдении паритета по национальному признаку (равное количество представителей от стран-участниц), а также представители международных организаций, при условии:
 - 1) наличия компетенции и знаний в соответствии с тематикой рабочей группы Комиссии;

- 2) соблюдения ведомственного соответствия (приглашение представителей организаций, занимающихся смежными функциями в странах-участницах).
- (5) Рабочие группы самостоятельно устанавливают сроки своих сессий и правила работы с учетом требований временного плана проекта «Восстановление магистрального водного пути Е-40 на участке Днепр-Висла: от стратегии к планированию»;
- (6) Сроки сессий рабочих групп и правила работы своевременно передаются Секретарю Комиссии для сведения;
- (7) Глава Рабочей группы выбирается простым большинством голосов ее членов, координирует ее работу и информирует Секретариат Комиссии о результатах своей деятельности.

Статья 7. Команда по разработке ТЭО

- (1) Команда по разработке ТЭО определяется в ходе проведения международной процедуры закупки и должна состоять из организации или консорциума организаций, способных осуществить разработку ТЭО на высоком международном уровне.
- (2) Необходимый уровень компетенции Команды по разработке ТЭО, а также другие требования к подрядной организации определяются Инструкцией для участников международной тендерной процедуры
- (3) Методический подход, количественный, качественный объем исследования и другие параметры определяются Техническим заданием на разработку ТЭО.
- (4) Команда по разработке ТЭО согласовывает свою деятельность по проекту с Органами Комиссии, в рамках их компетенций.
- (5) Команда по разработке ТЭО планирует свою работу с учетом требований временного плана проекта «Восстановление магистрального водного пути Е-40 на участке Днепр-Висла: от стратегии к планированию».
- (6) План работы Команды по разработке ТЭО утверждается УКП.

Статья 8. Рабочие языки

Рабочими языками Комиссии являются русский, белорусский, украинский, польский и английский.

REGULAMIN
PRACY KOMISJI DO SPRAW ROZWOJU SZLAKU WODNEGO E-40
na odcinku Dniepr – Wisła

Rozdział 1. Postanowienia ogólne

1. Niniejszy regulamin określa działalność Komisji ds. Rozwoju Szlaku Wodnego E40 na odcinku Dniepr - Prypeć - Dniepro-Bużański kanał wodny – Muchawiec - Bug –Wisła, utworzonej w ramach projektu „Odtworzenie szlaku wodnego E-40 na odcinku Dniepr-Wisła: od strategii do planowania” (dalej – Projekt) w celach:
 - 1) odtworzenia głównego szlaku wodnego E-40 o znaczeniu międzynarodowym;
 - 2) poprawy dostępności komunikacyjnej regionów przygranicznych Polski, Białorusi i Ukrainy;
 - 3) realizacji postanowień europejskiej Umowy o śródlądowych drogach wodnych międzynarodowego znaczenia (AGN).
2. Komisja pełni funkcje doradcze, a jej działalność powinna być zgodna z ustawodawstwem państw, których obywatelami są partnerzy Projektu;
3. Komisja w swojej pracy kieruje się zasadą uwzględniania wzajemnych interesów Partnerów;
4. Niniejszy Regulamin nie narusza kompetencji i zakresu władzy Partnerów, wynikających z obowiązujących dla nich przepisów prawa krajowego i innych dokumentów, regulujących ich działalność.

Rozdział 2. Zadania Komisji

Zadaniami Komisji są:

1. Zapewnienie przejrzystości procesu podejmowania decyzji na etapie opracowania studium wykonalności i w dalszych etapach realizacji projektu odtworzenia szlaku wodnego;
2. Zwiększenie świadomości i zaangażowanie osób kluczowych w projekcie odtworzenia szlaku wodnego na wszystkich etapach jego realizacji;
3. Zapewnienie informacji publicznej, włączenie społeczeństwa do procesu podejmowania decyzji;
4. Stworzenie warunków do wpisania projektu odtworzenia głównego szlaku wodnego o znaczeniu międzynarodowym E40 na odcinku Dniepr – Prypeć – Dniepro-Bużański kanał wodny - Muchawiec - Bug –Wisła na listę projektów priorytetowych, podlegających dalszej analizie w ramach programu TEN-T (Paneuropejskiej Sieci Transportowej).

Rozdział 3. Organy Komisji

1. Organami Komisji są:
 - 1) Komitet Zarządzający Projektem;
 - 2) Sekretariat Komisji;
 - 3) Grupy Robocze Komisji;
 - 4) Zespół ds. opracowania studium wykonalności (wykonawca).

Rozdział 4. Komitet Zarządzający Projektem

1. Komitet Zarządzający Projektem jest głównym organem, podejmującym decyzje o działalności Komisji.
2. Komitet zarządzający:
 - 1) określa skład Sekretariatu Komisji i porządek jego pracy;
 - 2) zatwierdza skład Grup Roboczych Komisji i porządek ich pracy;
 - 3) decyduje o ostatecznej wersji specyfikacji istotnych warunków zamówienia studium wykonalności, zatwierdza wyniki przetargu w trakcie wyboru wykonawcy studium wykonalności (Zespołu ds. opracowania studium wykonalności);
 - 4) organizuje wymianę informacji pomiędzy Grupami Roboczymi Komisji i Zespołem ds. opracowania studium wykonalności;
 - 5) podejmuje decyzje w sprawie odbioru prac Zespołu ds. opracowania studium wykonalności.

Rozdział 5. Sekretariat Komisji

1. Sekretariat Komisji jest administracyjnym i koordynacyjnym organem Komisji;
2. Na czele Sekretariatu Komisji stoi Sekretarz;
3. Na czas realizacji projektu międzynarodowej pomocy technicznej IPBU.01.03.00-60-809/11-00 „Odtworzenie szlaku wodnego E-40 na odcinku Dniepr-Wisła: od strategii do planowania” (dalej Projektu MPT) realizowanego w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina 2007-2013 Sekretarz Komisji mianowany jest przez Przedsiębiorstwo Państwowe „Dniepro-Bużański Kanał Wodny” (Partnera Wiodącego Projektu Międzynarodowej Pomocy Technicznej);
4. Osoba mianowana na Sekretarza Komisji podlega ostatecznej akceptacji przez Komitet Zarządzający Projektem;
5. Sekretariat:
 - 1) koordynuje pracę Komisji, zapewnia wsparcie organizacyjne przewodniczącym Grup Roboczych. Sekretarz sporządza informacje i raporty, które przekazuje do wglądu i wiadomości Komitetowi Zarządzającemu Projektem;
 - 2) zapewnia sprawną współpracę pomiędzy Grupami Roboczymi i Zespołem ds. opracowania studium wykonalności;
 - 3) zapewnia współdziałanie Komisji z innymi organizacjami międzynarodowymi zainteresowanymi wynikami projektu;
 - 4) zapewnia przekazywanie informacji o wynikach pracy Komisji do wiadomości publicznej i terminową aktualizację strony internetowej Komisji.
6. Miejscem lokalizacji Sekretariatu Komisji jest miasto Brześć (Białoruś).

Rozdział 6. Grupy Robocze Komisji

1. W ramach Komisji działają 4 grupy robocze:

- 1) Grupa robocza 1. Rozwój transportu wodnego i transgraniczny rozwój gospodarczy;
 - 2) Grupa robocza 2. Wodny szlak transportowy w kontekście planowania przestrzennego obszarów przygranicznych;
 - 3) Grupa robocza 3. Transgraniczne zasoby wodne i ekologia;
 - 4) Grupa robocza 4. Promowanie idei odtworzenia szlaku wodnego Dniepr-Wisła na europejskim, krajowym i regionalnym poziomie.
2. Na mocy decyzji Komitetu zarządzającego w ramach Komisji mogą być utworzone grupy robocze zajmujące się innymi tematami;
 3. Grupy robocze udzielają wsparcia doradczego, informacyjnego i eksperckiego Komitetowi Zarządzającemu Projektem podczas podejmowania decyzji dotyczących opracowania i zatwierdzenia studium wykonalności, wyboru najbardziej optymalnego wariantu przebiegu szlaku wodnego i promocji projektu odtworzenia szlaku wodnego E40;
 4. W skład grup roboczych wchodzi eksperci z Polski, Białorusi i Ukrainy z zastrzeżeniem parytetu na poziomie krajowym (równej liczby przedstawicieli z krajów uczestniczących), a także przedstawiciele organizacji międzynarodowych, pod warunkiem:
 - 1) posiadania kompetencji i wiedzy specjalistycznej zgodnie z tematyką grupy roboczej Komisji;
 - 2) przestrzegania zgodności resortowych (zaproszenie przedstawicieli organizacji sprawujących podobne funkcje w krajach uczestniczących).
 5. Grupy robocze samodzielnie ustalają termin swoich sesji i zasady pracy biorąc pod uwagę wymagania harmonogramu projektu „Odtworzenie szlaku wodnego E-40 na odcinku Dniepr-Wisła: od strategii do planowania”.
 6. Przyjęty harmonogram sesji Grup Roboczych i zasady ich pracy przekazuje się do wiadomości Sekretarzowi Komisji;
 7. Przewodniczący grupy roboczej wybierany jest większością głosów jej członków, koordynuje jej pracę i informuje Sekretariat Komisji o wynikach swoich działań.

Rozdział 7. Zespół ds. opracowania studium wykonalności

1. Zespół ds. opracowania studium wykonalności wybierany jest w trakcie przetargu międzynarodowego, powinien on składać się z organizacji lub konsorcjum organizacji zdolnych do wykonania studium wykonalności na wysokim poziomie międzynarodowym.
2. Niezbędny poziom kompetencji Zespołu ds. opracowania studium wykonalności, a także inne wymagania dla wykonawcy określone są w przepisach dotyczących międzynarodowych procedur przetargowych.
3. Podejście metodologiczne, ilość, jakość badań i inne parametry zdefiniowane są w specyfikacji istotnych warunków zamówienia studium wykonalności.

4. Zespół ds. opracowania studium wykonalności swoją działalność związaną z projektem uzgadnia z Organami Komisji, w ramach ich kompetencji.
5. Zespół ds. opracowania studium wykonalności planuje swoją pracę biorąc pod uwagę wymogi harmonogramu projektu „Odtworzenie szlaku wodnego E- 40 na odcinku Dniepr-Wisła: od strategii do planowania”.
6. Plan i harmonogram pracy Zespołu podlega akceptacji przez Komitet Zarządzający Projektem.

Rozdział 8. Języki robocze

Roboczymi językami Komisji są języki: rosyjski, białoruski, ukraiński, polski i angielski.

Подписи членов управляющего комитета

Podpisy Komitetu Zarządzającego

Генеральный директор РУЭСР «Днепробугводпуть» Dyrektor generalny Przedsiębiorstwo Unitarne „Dniepro-Bużański Szlak Wodny”	Котецкий Николай Тимофеевич Nikolaj Kotecki	_____
Заместитель председателя Брестского облисполкома Wiceprzewodniczący Brzeskiego komitetu wykonawczego	Клец Андрей Анатольевич Andrzej Klec	_____
Директор фонд «Интеракция»	Щедренко Иван Александрович Iwan Szczedrenok	_____
Dyrektor Fundacji «Interakcja» Вицемаршал Люблинского воеводства	Славомир Сосновски Sławomir Sosnowski	_____
Wicemarszałek Województwa Lubelskiego	Кравчук Ростислав Сергеевич Rostisław Krawczuk	_____
Начальник управления Волынского областного управления водных	Рышард Май	_____
Kierownik Wołyńskiego obwodowego zarządu zasobów wodnych	Рышард Май	_____
Председатель правления Ассоциации местного и регионального развития «Прогресс»	Prof. Савчук Петр Петрович Prof. Piotr Sawczuk	_____
Prezes Zarządu Stowarzyszenie Rozwoju Lokalnego i Regionalnego „Progres”		_____
Председатель правления Волынской ассоциации ученых и инноваторов Przewodniczący ОР “Wołyńskie stowarzyszenie naukowców i innowatorów”		_____